

# Berkeley Public Schools

INFORME SEMESTRAL de Berkeley Unified School District | Berkeley, CA

2018-2019



Estudiantes trabajando en el "Multicraft Carpentry & Design Build Studio" el cual abrió sus puertas en septiembre del 2018 en la Preparatoria Berkeley High.

## Los Estudiantes Buscan el Aprendizaje Práctico

Nuevas instalaciones y un talentoso equipo de maestros y personal docente están ofreciendo una combinación perfecta para incrementar el involucramiento del estudiante y las oportunidades de un trabajo en "robotics y mechatronics", así como también en carpintería, técnica teatral (escena) y diseño asistido por computación.

Más de 850 estudiantes de la Preparatoria Berkeley High están inscritos actualmente en Carreras en Educación Técnica (Career Technical Education - CTE por sus siglas en inglés), un conjunto de cursos diseñados exclusivamente en carreras profesionales que hacen que la escuela sea relevante e involucre a los estudiantes trayéndoles el mundo exterior a su salón de clase y llevando a los estudiantes al mundo.

Las clases CTE incluyen áreas de estudio tales como aprendizaje práctico en "Robotics Engineering, Design and Fabrication Studio. Law and Social Justice, Advanced Video Production, Public Health y Emergency Medical Care".

Los maestros recurren a su propia experiencia en su carrera especializada y frecuentemente contratan a profesionistas eficientes en su campo de trabajo para impartir, servir como mentores y compartir su trayectoria con los estudiantes. Los estudiantes se lanzan dentro de la comunidad y lugares de trabajo para oportunidades de aprendizaje experimental tales como paseos escolares, proyectos de investigación, observación y prácticas. Durante el tiempo de las prácticas designadas, los estudiantes se unen a viajes con el Departamento de Bomberos de

— Continúa en la tercera página

## EDUCACIÓN DE CALIDAD PARA TODOS LOS ESTUDIANTES

### Estimado Residente en Berkeley:

El año escolar 2018-2019 conmemora los 50 años a partir de que Berkeley se comprometió a la integración racial de nuestras escuelas públicas K-12. Mientras que este fue un avance importante, sabemos que una escuela con diversidad en sí misma no rendirá acceso y oportunidades equitativas para todos los estudiantes.

Hoy en día el trabajo para asegurar resultados excelentes e igualitarios para todos los estudiantes continúa siendo urgente. En nuestros esfuerzos por construir comunidades escolares sólidas, vemos indicios positivos dentro de los cuales los estudiantes son bienvenidos y están involucrados. Los índices del ausentismo crónico y las suspensiones escolares han disminuido, y una encuesta con los estudiantes de la Preparatoria Berkeley High sugiere que más estudiantes tienen relaciones sólidas con adultos dentro del plantel escolar.

Tal y como usted leerá dentro de este informe, estamos viendo mejoras en el rendimiento del estudiante y cerrando las discrepancias en el rendimiento y oportunidad en algunas medidas. Aún falta mucho trabajo por hacer para asegurar que todos nuestros estudiantes sean exitosos.

Las metas presentadas en nuestro Plan Responsable del Control de los Fondos Monetarios Locales (LCAP por sus siglas en inglés) están diseñadas para ofrecer una educación de calidad para todos los estudiantes al mismo tiempo que enfoca nuestros recursos para acelerar el aprendizaje para los estudiantes que necesitan más respaldo. Algunas de las iniciativas primordiales incluyen:

- Nuevos materiales para el plan de estudio de Lingüística y Literatura en Inglés para asegurar un amplio programa de lectoescritura;
- Capacitación y adiestramiento del personal docente para reforzar la enseñanza para los estudiantes de educación especial;
- La ampliación del uso del maestro y el acceso del estudiante a la tecnología;
- Más oportunidades para una educación física estructurada en nuestras escuelas primarias;
- Un programa "Universal 9th Grade" diseñado para acoger y respaldar a los estudiantes en la transición hacia la Preparatoria Berkeley High; y
- Nuevos espacios de aprendizaje y clases que permiten el aprendizaje práctico.

A medida que procuramos la *2020 Vision* de Berkeley: Equidad en la Educación, hemos construido un equipo de colaboración con el Gobierno de la Ciudad de Berkeley, *Berkeley City College* y otras organizaciones comunitarias. Estamos alineando nuestras acciones y recursos para utilizar el poder de nuestro impacto colectivo para eliminar las desigualdades raciales en el logro académico.

Estoy agradecido de ser parte de la comunidad de Berkeley, portadora de amor y bondad. Su continuo respaldo hace posible que nosotros hagamos un gran esfuerzo para lograr una educación excelente, equitativa, de involucramiento y enriquecimiento para cada niño.

Sinceramente,  
Donald Evans, Ed.D., Superintendente



# Boleta de Calificaciones del Sistema de Datos Escolar

Cada año observamos una serie de indicadores para monitorear el como nuestros esfuerzos por mejorar están trayendo cambios positivos en las vidas de los estudiantes. Vemos las medidas que reflejan el ambiente escolar y el involucramiento de los estudiantes, medidas tales como asistencia, disciplina y encuestas para los estudiantes, así como también indicadores del progreso académico y la preparación para la carrera profesional. Los datos de información que se presentan a continuación ofrecen un breve ejemplo de cómo nos está yendo con los indicadores claves del éxito del estudiante.

Con la publicación del *California School Dashboard* en línea, ahora es más fácil una imagen más completa para el público. Encuéntrenos en: [CASchoolDashboard.org](http://CASchoolDashboard.org)

## Ambiente Escolar e Indicadores del Involucramiento

### Índice de Suspensión:

porcentaje de estudiantes suspendidos por lo menos una vez



\*Índice de suspensión CA, 2018: 3.5%

### Índice del Ausentismo Crónico:

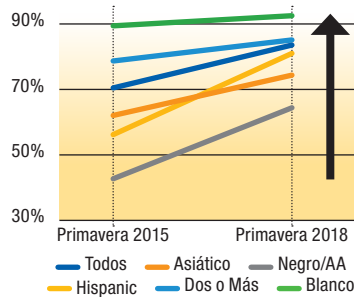
porcentaje de estudiantes (todos los grados) que perdieron más de 10% de días de instrucción



\*Índice del ausentismo crónico CA, 2018: 11.1%

## Indicadores Académicos

**Dominio en la Lectura Tercer Grado:** tal y como es medido con la evaluación *Teachers College Reading and Writing Project*

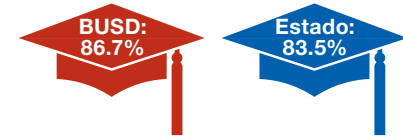


**Prueba Estatal de California — Smarter Balanced Assessments 2018:** desempeño de todos los estudiantes que presentaron las pruebas en los grados 3-8 y 11, primavera 2018

	BUSD	CA
Matemáticas	60%	39%
Lingüística y Literatura en Inglés	66%	50%

Porcentaje de estudiantes que presentaron la prueba y lograron el dominio en el nivel de grado y superior

### Índice de Graduación:



## Asuntos de Dinero

La mayor cantidad del dinero para la educación pública en California proviene de un presupuesto estatal financiado a través de impuestos de ingreso, propiedad y plusvalía.

California se encuentra entre los estados con el más bajo financiamiento por alumno en la nación. Se usa una fórmula por alumno para establecer la cantidad que se distribuye anualmente a cada distrito escolar. Fondos monetarios adicionales son asignados a cada distrito escolar en proporción al número de estudiantes con altas necesidades (familias con bajo ingreso, estudiantes aprendiendo inglés y jóvenes bajo cuidado de crianza temporal).

**El constante bajo nivel de los fondos monetarios estatales para la educación pública es la causa de lo que el reporte de West Ed se refiere como “una recesión silenciosa” afectando los distritos escolares. El estado actualmente ofrece ingresos anuales los cuales no concuerdan con el creciente costo del cuidado de salud y los incrementos de las obligaciones en las pensiones ordenadas por el estado, tampoco ofrecen los recursos adecuados para enfrentar los salarios del personal docente y las necesidades del programa.**

Por segundo año consecutivo, *Berkeley Unified School District* se está enfrentando a decisiones difíciles relacionadas con las prioridades del programa, reorganización y recortes en orden de lograr un presupuesto sustentable.

### Como Invertimos el Dinero del Fondo General

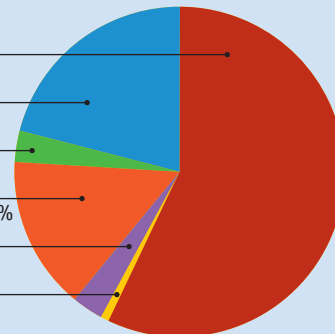
2017-18: \$153.6 Millones en Dinero del Fondo General\*

\*El Fondo General incluye fondos estatales tanto “restricted” como “unrestricted” y algún dinero local y federal. Otros Fondos Monetarios del Distrito los cuales no son parte del Fondo General incluyen ingresos y gastos en las instalaciones, educación preescolar, servicios de nutrición, otros artículos de plusvalía, y la reserva especial que mantiene el distrito.

(DÓLARES EN MILLONES)

Salarios de los Empleados:	\$87.9 / 57%
Beneficios de los Empleados:	\$31.6 / 21%
Libros y Materiales:	\$4.4 / 3%
Servicios y Gastos de Operación:	\$23.8 / 15%
Transferencia hacia otros fondos:	\$4.9 / 3%
Desembolso Capital:	\$1 / 1%

**Total: \$153.6**



## BSEP

Los contribuyentes de Berkeley han reconocido la importancia de invertir en la educación pública y han ofrecido significativo financiamiento mediante el *Berkeley Schools Excellence Program* (BSEP por sus siglas en inglés) desde 1986.

**BSEP fue renovada con el 89% del respaldo de los votantes de Berkeley como la Measure E1 en 2016.**

BSEP permite a las escuelas de Berkeley el mantener el menor número de alumnos dentro del salón de clase, ofrece bibliotecas en cada escuela, respaldo para los estudiantes que experimentan dificultades, ofrece música y tecnología y cumple con otras necesidades esenciales. Con BSEP y otros fondos monetarios locales, el respaldo por alumno en Berkeley se acerca al promedio nacional, sin embargo, no aún dentro del rango de los estados que tienen como prioridad la financiación de la educación pública.



## Aprendizaje Práctico — Continuación de la primera página

Berkeley, recorridos con doctores y enfermeras en el *Children's Hospital in Oakland*, o trabajar en espacios teatrales, estudios de geoingeniería en EBMUD, comités de política pública y más.

Frecuentemente los estudiantes informan que estas clases les ayudan a desarrollar sus pasiones y a encontrar la motivación por investigación profunda. Ellos también desarrollan destrezas para resolver problemas y de pensamiento crítico, y a trabajar en colaboración con grupos integrados racialmente y diversos en género los cuales preparan a los estudiantes con las experiencias que ellos necesitan para alcanzar el éxito en la vida, universidad y carrera profesional.

## Experiencia en las Trayectorias hacia la Universidad y Carreras Profesionales

**Berkeley Unified** está procurando financiamiento para una nueva beca estatal a través del programa "Strong Workforce" para expandir programas y colaboración en la comunidad universitaria para construir trayectorias en la carrera profesional.

### Trayectorias Ofrecidas en BUSD

- Ciencias de la Salud y Terminología Médica (Health Science & Medical Technology)
- Información en Tecnología (Information Technology)
- Servicio Público (Public Service)
- Creando Carreras Técnicas y Construcción (Building Trades & Construction)
- Arte, Medios de comunicación, Entretenimiento (Arts, Media, Entertainment)
- Ingeniería y Arquitectura (Engineering & Architecture)

Los estudiantes afluyen a estas experiencias vibrantes, en colaboración y prácticas las acciones crean un balance entre el aprendizaje primordial y acciones abundantes tanto en imaginación como en contexto.

Estudiante de BHS Eryn Taylor (extrema derecha) obtuvo el primer premio en la Feria de Biotech Partners por su poster referente a su trabajo en EBMUD en ingeniería geológica (geological engineering).



## Los Estudiantes Exploran la Salud Pública

En un nuevo curso el cual se ofrece como parte de la Academia de Medicina y Servicio Público (Academy of Medicine and Public Service — AMPS por sus siglas en inglés) en BHS, los estudiantes desarrollan un amplio conocimiento y experiencia en salud pública a través de un enfoque cercano en los alimentos, enfermedades relacionadas con la dieta y en medidas locales para disminuir las desigualdades en la salud.

Los estudiantes exploran carreras profesionales en la abogacía y políticas en salud mental, así como también carreras profesionales en educación que respaldan la salud pública y el bienestar. Para involucrarse con el aprendizaje en base al trabajo, los estudiantes tienen oportunidades en organizaciones las cuales incluyen el *Ecology Center*, *City of Berkeley Public Health*, el *Edible Schoolyard*, *BUSD Nutrition Services*, *BUSD Cooking and Gardening Wellness Policy Committee* y el *Berkeley Food Network*. Financiamiento de la beca del Programa de BUSD *Gardening and Cooking* de *Healthy Berkeley* está ayudando a que todo esto sea posible.

El maestro de BHS Nick Lee (abajo a la izquierda) habla acerca de las carreras profesionales en salud pública y los estudiantes trabajan en equipo para preparar un tazón perfecto de verduras verdes, granos y semillas.



## Actualización: Instalaciones Escolares Inversión de los Bonos

Tres bonos generales de obligación — *Measure A* (1992), *Measure AA* (2000) y *Measure I* (2010) — le han ofrecido a *Berkeley Unified School District* una oportunidad única para mejorar cuidadosamente las instalaciones escolares y planear para el futuro. *Measure I* es un bono de la *Prop. 39* con un Comité de Supervisión formado por ciudadanos los cuales monitorean e informan acerca de las ganancias y gastos, al mismo tiempo que revisan e informan sobre los fondos restantes en *Measure AA*.

### Proyectos que se Completaron en el Verano/Otoño 2018

- Estudio de Carpintería y Diseño en la Preparatoria Berkeley High (BHS Multicraft Carpentry & Design Build Studio) [fotografía en la primera página]
- Campo de Fútbol Americano y Fútbol Soccer en la Preparatoria Berkeley High (Berkeley High School Football & Soccer Field)
- Canchas para Tenis en la Secundaria King Middle (King Middle School Tennis Courts)



### Próximos Proyectos en las Instalaciones Financiados por Measure I de 2010

**Edificio con Salones de Clase (Classroom Building) y Espacio para Gimnasio (Gymnasium Space) en West Campus**, 1222 University Ave. primavera 2019

- Modernización estratégica la cual incluye facilidad de acceso y sistemas de seguridad;
- Renovación del espacio en el "locker room" del antiguo *Main Gym* el cual alojará el Programa de BUSD de Artes Visuales y de Actuación (Visual and Performing Arts).

**Mejoras en la Cafetería en Tres Escuelas Primarias:** Cragmont, John Muir, Washington / Verano 2019 – Primavera 2020

**Edificio 'A' /Teatros en la Preparatoria Berkeley High**, 1980 Allston Way

- Renovación de los salones de clase de música y artes de actuación en el Edificio 'A';
- Mejoramiento sísmico el cual incluye al *Community Theater* y al *Florence Schwimley Little Theater*.

**Más información en:** [www.berkeleyschools.net/current-facilities-projects](http://www.berkeleyschools.net/current-facilities-projects)

### Acerca del Impuesto del Mantenimiento Escolar:

El impuesto de mantenimiento de las instalaciones, *Measure H*, fue aprobado en el 2010 y podría estar listo para ser renovado en el 2020. Esta medida genera \$6 millones anualmente para pagar por el mantenimiento y conservación de las 22 escuelas y propiedades del distrito.



\*\*\*\*\*ECRWSSSEDDM\*\*\*\*

Residential Customer

**MANTÉNGASE EN CONTACTO: Suscríbese a las noticias quincenales A+ eNews en [www.berkeley.net](http://www.berkeley.net)**

## Quincuagésimo (50) Aniversario del Plan Pionero de BUSD de Transporte en Autobús para la Integración

Este año marca el aniversario de un logro histórico para Berkeley Unified School District y para la equidad racial en la educación en toda la nación. Fue hace 50 años, en 1968, cuando Berkeley apareció en los titulares debido a su innovador plan en su sistema de autobuses para integrar totalmente las escuelas públicas de la ciudad.

Si bien algunos otros distritos escolares habían fomentado esfuerzos en diferentes categorías antes de 1968, particularmente después de la histórica decisión en 1954 de la Suprema Corte de Estados Unidos en el caso Brown vs. Board of Education, Berkeley fue reconocida como la primera ciudad importante con una proporción considerable de estudiantes negros que voluntariamente integraron a todas las escuelas con un sistema de transporte escolar de dos vías, lo que significó no únicamente transportar a los niños que habían estado en escuelas primordialmente blancas en las montañas sino que también transportar a los niños que habían estado en escuelas primordialmente negras en los edificios de viviendas.

De acuerdo con el estudio de 1968 realizado por UC Riverside y Riverside Unified School District, fue el "plan más audaz creado en



*Hace 50 Años en las Escuelas de Berkeley: Estas son las dos fotografías que se incluyeron en un informe para los residentes de la ciudad en el primer año de la integración en las primarias.*

una ciudad que excedía una población de 100,000 habitantes".

En la página web del distrito usted puede encontrar un informe cronológico más detallado, con información acerca de cómo ha evolucionado el plan durante 50 años: [berkeleyschools.org/integration](http://berkeleyschools.org/integration)

## 50 Years Strong

**2018-19 también conmemora "50 Years Strong" para los Estudios Afro Americanos (African American Studies) en la Preparatoria Berkeley High.**

### **Onward & Upward: Serie de Oradores Invitados por el Superintendente**

Usted está cordialmente invitado a presenciar la Serie de Oradores Invitados por el Superintendente, a medida que celebramos el quincuagésimo aniversario del compromiso de Berkeley para la integración de sus escuelas y el continuo trabajo por la equidad y excelencia en la educación pública.

- Enero 31 a las 7pm: **Dr. Jabari Mahiri**, Profesor de Educación en UC Berkeley, "*Multicultural Education Beyond the Color-Bind*" Escuela Secundaria Longfellow, 1500 Derby St.
- Marzo 5, 4:30pm: **Richard Rothstein**, Autor de *The Color of Law: Una Historia Olvidada de Como Nuestro Gobierno Segregó América*, se presentará en el *Florence Schwimley Little Theater*, 1980 Allston Way

Más información aquí: [berkeleyschools.net/speaker-series/](http://berkeleyschools.net/speaker-series/)

**Mesa Directiva de Educación de Berkeley:** <https://www.berkeleyschools.net/schoolboard/>

Ty Alper, Judy Appel, Ka'Dijah Brown, Beatriz Leyva-Cutler, Julie Sinai, and Student Directors Oneida Abrams, Arvin Hariri